

# OILWATCH

## RESISTENCIA No. 23

BOLETIN DE LA RED OILWATCH

Diciembre 2001

Estimad@s compañer@s:

Hacemos la entrega del último boletín del año 2001, año que ha estado marcado por la sombra de la guerra. En este sentido, incluimos un análisis de cómo la guerra, a más de producir otros impactos, favorece al Cambio Climático, así como una nota sobre cómo los intereses petroleros, especialmente el cruce de oleoductos, son una de las causas subyacentes de la guerra en Macedonia.

Hacemos además un tributo a los activistas ejecutados el 10 de noviembre de 1996 por la dictadura de Nigeria, al celebrarse un año más del aniversario de tan atroz acontecimiento.

Hemos incluido información sobre los bosques de manglar de Sunderbans en Bangladesh, ahora amenazados por las actividades hidrocarburíferas.

En la sección de Derechos Humanos compartimos con ustedes una reseña sobre un pueblo indígena del Perú, que ha establecido contacto recientemente con otros pueblos, y que ha sido fuertemente afectado por la empresa Shell: el pueblo Yora.

En "Petróleo en los Trópicos" incluimos información de México, Malasia y sobre un gasoducto que se iniciará en Nigeria, cruzará el occidente de Africa hasta Algeria hasta entrar a España y de ahí distribuir gas al resto de Europa, en un servicio "a la puerta".

Finalizamos nuestra entrega con una poesía de nuestro amigo y hermano Nnimmo Bassey.

Secretaría Internacional  
OILWATCH

=====  
LA GUERRA: UNA FUENTE MAS DEL CAMBIO CLIMATICO

La guerra es la peor arma contra el planeta, pues a más de la muerte de seres humanos, provoca impactos climáticos a largo plazo. Es una de las mayores causas de impactos globales que contribuyen al cambio climático. Desafortunadamente, cuando la guerra está en la prima línea de la agenda internacional, el medio ambiente baja al último nivel.

Todas guerras son mundiales por sus efectos, (no solamente aquellas que afectan a Europa).

Es posible entender los impactos globales de las guerras, si analizamos guerras en el pasado, en donde el poder militar ha desestabilizado el delicado balance de diferentes ecosistemas, causando la devastación ambiental, social y económica.

Por ejemplo, durante la guerra del Golfo Pérsico, se quemó, como parte de la estrategia militar, grandes cantidades de petróleo, lo que produjo un cambio irreversible en el clima.

Las guerras de Kosovo y el Plan Colombia, tienen también implicaciones en el clima global. Por lo tanto, deben ser tratadas como tales, cuando se busque soluciones. En el caso del Plan Colombia, el atentado contra el clima es directo, cuando se fumiga en medio de la selva amazónica.

El Cambio Climático es materia de vida o muerte. Los impactos ya se sienten en el mundo entero: inundaciones, sequías, olas de calor, enfermedades, incendios de bosques ...

Si a esto añadimos las acciones de los Estados Unidos e Inglaterra, en Afganistán, que implica la movilización de miles de tropas, vuelos de jets y camiones militares, cuya presencia provoca incendios masivos de bosques, de ciudades enteras, de industrias y talleres, de depósitos de combustibles.... es fácil entender que hay emanaciones no solo de carbono, sino también de clorocarbonos, y otros contaminantes que son descargados a la atmósfera.

De acuerdo a los científicos, los impactos de la guerra en el Golfo provocaron daños al ambiente. En 1999 la primera conferencia internacional sobre los efectos ambientales de la guerra, reportó que 8 años después de finalizada la guerra, los desiertos de Kuwait estaban fuertemente afectados producto, de "movimiento de tanques, personal militar, la construcción de miles de barricadas, la colocación de millones de minas y la explosión y quema de más de 700 pozos petroleros". Las secuelas de la guerra del Golfo provocaron, de acuerdo a los científicos "que los vientos monzónicos llegaran antes y mas fuertes que lo usual , también provocaron un devastador tifón que arrasó Bangladesh en mayo de 1991, provocando la muerte de 100.000 personas". En este caso, los impactos que se detectaron en el área, no se debieron a la erupción del Monte Pinatubo, como fue dicho en la prensa.

Un estudio de Impacto Ambiental de las actividades militares durante el conflicto en Yugoslavia, reportó en junio de 1999 que el Danubio Azul, esta todavía nauseabundo, por los contaminantes generados en tiempos de guerra, que incluyen PVC, combustibles, amonio, dicloro etileno, y metales pesados como cobre, cadmio, cromo y plomo. Estos metales pesados y otros químicos como bióxido de sulfuro y cloro carbonos, fueron emitidos a la atmósfera durante la quema de infraestructura industrial y la quema de depósitos de combustibles.

En muchas partes de Yugoslavia se han reportado lluvias ácidas y radioactividad en el aire, esto debido al tipo de armamento utilizado, con uranio empobrecido.

A más de los impactos locales y a corto plazo, toda actividad armamentística o ligada a ella, tiene implicaciones a largo plazo, y en lugares inusitados. Por ejemplo, las pruebas nucleares en el Atolón de Muroroa fueron determinantes en la intensidad y magnitud de los terremotos de varios lugares en América Latina en 1998.

Los ejércitos producen cantidades gigantescas de basura, desperdicios tóxicos y drenaje. Se ha calculado que en la Guerra del Golfo, se ha calculado que se produjeron entre 10 y 12 millones de galones de drenaje diarios. Los soldados del ejército de Estados Unidos, se alimentaban de comida china y mexicana, preparada en Estados Unidos y llevada en envases desechables. Así mismo, consumía millones de litros de agua en envases que quedaban desperdigados por el lugar.

Los ecosistemas desérticos como Afganistán son muy frágiles, el movimiento de vehículos pesados puede causar erosión. Con la pequeña cantidad de agua disponible, este país puede tardar cientos de años en recuperarse de los efectos de la guerra. La destrucción de diques y otra infraestructura que ha permitido a los campesinos producir la tierra, condenará para siempre a este pueblo. En Africa del Norte, muchas zonas están todavía recuperándose de los tanques usados durante la "Segunda Guerra Mundial".

Las cantidades masivas de refugiados huyendo de la zona de guerra provocarán la contaminación ambiental, forzando recursos y ecosistemas, ya de por si frágiles.

El armamento utilizado en Afganistán, las bombas en racimo, las minas, e inclusive la aun no comprobada utilización de armas químicas, son un crimen para el pueblo de Afganistán, pero también lo son también para el conjunto del planeta, pues provocaran residuos en la atmósfera a largo tiempo.

Si pensamos cuántos muertos, cuántos traumas, cuántos impactos ambientales heredamos de la segunda guerra mundial y el retraso que supuso para la humanidad, imaginemos el retraso de volver a las cruzadas, como fue guerra esta presentada.

La guerra contra el terrorismo convocada por el Presidente Bush, y que prevé una escalada del conjunto de la OTAN, con la presencia de 500.000 soldados en la zona, el uso de misiles Tomahawk, millares de vuelos de jets, bombas, helicópteros... provocará impactos que nunca serán olvidados ni podrán desconocerse.

=====  
=====  
DESDE LA RED  
=====

ECUADOR. COMUNIDAD DE SARAYACU EN LA AMAZONIA ECUATORIANA

DECLARACION DE RECHAZO Y RESISTENCIA CONTRA LA COMPAÑIA PETROLERA CGC

La comunidad de Sarayacu en la Amazonía Ecuatoriana rechaza el acoso continuo por parte de la compañía petrolera CGC contra nosotros.

En el mes de mayo 2000 mantuvimos una reunión en nuestra comunidad con el Sr. Ricardo Nicolás, representante de CGC. El nos ofreció 60.000 dólares con tal que aceptemos la exploración petrolera por parte de CGC. Además, nos prometió que en caso de que no aceptáramos, la CGC regresaría a su país Argentina, quedándose como amigos con nosotros.

Nosotros no aceptamos su propuesta, y posteriormente repetidamente hemos manifestado que no aceptaremos ninguna actividad petrolera dentro de nuestros territorios.

Sin embargo, la CGC sigue acosándonos. CGC paga a personas particulares de las mismas comunidades indígenas para que divulguen propaganda pro-petrolera y también calumnias e injurias contra dirigentes comunitarios con la finalidad de crear conflictos internos y división que facilite la entrada de la petrolera.

El 21 - 23 de septiembre hubo una reunión en la comunidad de Canelos, financiada por la CGC, con la finalidad de hacer aparecer que las comunidades estamos de acuerdo con la explotación petrolera. A esta reunión estaban invitadas seis personas de Sarayacu, quienes no tienen ninguna representatividad, y de cuales solo tres personas aceptaron la invitación.

Nosotros sabemos que la explotación petrolera nos dará únicamente contaminación, hambre y miseria. Nosotros vivimos de la caza, la pesca y la chacra, y si la petrolera contamina nuestras tierras y nuestros ríos no tendríamos de que vivir. El dinero que podríamos ganar como obreros para la compañía durante unos pocos meses no significa nada, comparando con todo lo que podemos perder.

- Rechazamos las maniobras sucias de la compañía CGC y exigimos que cumpla su promesa, retirándose para siempre de nuestros territorios, ya que no aceptamos su presencia.

- Advertimos a nuestros hermanos indígenas de cuidarse del Sr. David Gualinga, indígena nativo de Sarayacu, quien fue expulsado de la comunidad en 1983 por ser mentiroso y divisionista. Ahora es pagado por las petroleras y anda por todas comunidades dentro de la concesión de CGC tratando de convencer a la gente.

- Manifestamos nuestra voluntad de mantener relaciones amistosas con todas nuestras comunidades vecinas, y no caer en las trampas tendidas por la CGC para que peleemos entre hermanos.

- Solicitamos solidaridad y apoyo moral de organizaciones, gobiernos, y amigos solidarios de todo el mundo para defender nuestro territorio, al mismo tiempo defendiendo la selva amazónica y el medio ambiente del mundo.

- Declaramos que cualquier entrada por parte de la compañía petrolera a nuestro territorio, para nosotros será un acto de guerra, y tomaremos las medidas correspondientes para defendernos. Defendernos no solo es nuestro derecho, sino nuestra obligación a nuestros hijos y las futuras generaciones.

Queremos liberarnos, una vez por todas, del amenaza constante de las petroleras, y a la final vivir en paz y tranquilidad, y poder concentrarnos en la lucha para mejorar nuestras condiciones de vida.

Sarayacu 25 de septiembre 2001

=====  
=====

Hace tres años, el 3 de julio de 1999, 18 mil barriles de petróleo se derramaron en Esmeraldas en el Pacífico Ecuatoriano, por un daño en la refinería de este país afectando a las comunidades negras que viven del Manglar y la pesca artesanal en la Costa Pacífica Colombiana en Tumaco. Los pobladores, en su mayoría pescadores, no han podido volver a pescar, lo que ha ido en detrimento de su dieta, pues ellos dependen de los productos del mar para su sobrevivencia.

Desde ese año, las comunidades negras han buscado que alguien atienda su problema, pero ni los Ministerios del Medio Ambiente de ambos países, ni Petroecuador, ni Ecopetrol, ni alguna institución gubernamental colombiana responde ante la grave situación en que quedaron estas comunidades.

Al parecer, de manera irresponsable el petróleo fue enterrado en bolsas plásticas a la orilla del mar y con el tiempo está saliendo nuevamente a la superficie, constituyéndose en una bomba de tiempo para los pobladores y los ecosistemas aledaños. Esto es una muestra de los métodos irresponsables, imprudentes y obsoletos que se utilizan para estas situaciones y que son avalados por instituciones como el Ministerio del Medio Ambiente, que no advierten los riesgos en los que se expone de manera insensata a comunidades y ecosistemas.

Estamos haciendo un llamado para exigir al gobierno colombiano, a Ecopetrol, Petroecuador y el Ministerio del Medio Ambiente que atiendan de manera urgente esta emergencia que pone en riesgo la vida de las comunidades negras de la Costa Pacífica colombiana y ecuatoriana.

=====  
=====

ECOS DE LA PRENSA

=====  
=====

MANILA, FILIPINAS (15 de octubre de 2001)- El Asian Development Bank otorgará una donación de \$ 1 Millón de Dólares en asistencia técnica para reestructurar el sector gasífero de Paquistán con el fin de volverlo más eficiente y atractivo para los inversionistas del sector privado.

El Gobierno paquistaní, a través de la Comisión de Privatización, ya ha aprobado el financiamiento de \$1.5 USD de apoyo paralelo a este programa.

El proyecto busca comercializar las operaciones del sector gasífero, reestructurar y privatizar sus entidades de propiedad del Estado, permitir los inversionistas privados en el área. El trabajo involucrará tres fases: Fase 1 identificará y definirá la estructura óptima para la industria gasífera en Paquistán; la Fase 2 cubrirá la implementación de la estructura propuesta, mientras la Fase 3 se enfocará en la privatización.

El sector gasífero de Paquistán se encuentra descapitalizado, y no puede invertir en mejoramientos de su infraestructura. Como resultado, los hallazgos de gas natural quedan sin ser explotados y el país depende mayormente de las importaciones de combustible.

El sector de transporte y distribución de gas es controlado por compañías del sector público, mientras que tanto las compañías públicas como privadas están activamente involucradas en la explotación y producción de campos gasíferos.

Como un primer paso el gobierno ya ha establecido una reguladora independiente para el sector. La reforma propuesta de asistencia mejorará el desempeño, estimulará la eficiencia y traerá la tan necesitada inversión del sector privado. Se estima que reemplazar el combustible importado por la producción doméstica de gas resultará en un ahorro de moneda extranjera de \$ 4.000 Millones de dólares en los próximos 10 años.

El Ministerio de Petróleo y Recursos Naturales será la entidad ejecutora.

Fuente: 2001 Asian Development Bank

=====

INDIA – CAMBIO CLIMATICO

HYDERABAD, India- Treinta y una personas murieron y miles más perdieron sus hogares después de que un ciclón azotara la costa suroriental de la India, desraizando árboles y arrastrando con cabañas de techo de palma, declararon socorristas ayer.

Las autoridades del estado costero de Andhra Pradesh dijeron que las torrenciales lluvias dejaron inundadas varias regiones costeras estatales después de que se desbordaran ríos y tanques de riego.

Helicópteros dejaban caer paquetes de comida y agua a los pobladores aislados, y se distribuyó arroz y combustible a aquellos afectados por la tormenta, que registró vientos de hasta 75 Km (46 Millas) por hora.

“Treinta y una personas murieron en las inundaciones,” dijo el Comisionado de Socorro D.C. Rosaiah a Reuters.

Casi 25.000 personas fueron evacuadas hacia campamentos de asistencia en los distritos, y equipos de ingeniería trabajaban en un “nivelado de combate” para reparar los tanques de irrigación, caminos y vías de tren dañados por la tormenta, dijo. Los socorristas dijeron que la aldea de Cuddapah, 418 Km (261 millas) al sur de Hiderabad,

fue completamente arrasada por las aguas luego de que las autoridades se vieran obligadas a abrir las esclusas de un reservorio cuyo nivel aumentaba rápidamente. Miles de residentes quedaron atrapados en los techos de casas del pueblo o fueron evacuados a tierras altas cercanas. Funcionarios socorristas dijeron que se había presionado para la utilización de botes para poder evacuar a cientos de pobladores amenazados por el incremento de los niveles de las aguas en otras partes del estado.

Funcionarios climáticos dijeron que la tormenta se ha debilitado y que enfilaba hacia el oeste, hacia el Mar Árabe.

REUTERS NEWS SERVICE

=====

VIETNAM

1ro de Noviembre, 2001

HANOI- Una corte en Vietnam ha liberado un tanquero registrado en Liberia, involucrado en un derrame de crudo ocurrido el mes anterior, después de que sus propietarios Taiwanese otorgaran una garantía financiera para cubrir los daños si se demostraba su responsabilidad.

Un funcionario de la corte en la provincia sureña de Ba Ria-Vung Tau dijo que la taiwanesa Formosa Plastics ha otorgado la garantía a través del Vietnam Bank for Foreign Trade.

Un funcionario en el departamento provincial de Ciencia, Tecnología y Ambiente dijo que el barco partió la semana pasada, luego de haber sido depositada la garantía.

El oficial de la corte dijo que las autoridades provinciales han presentado una demanda contra los propietarios por \$16.8 Millones USD en compensación por el daño ambiental, luego del derrame del 7 de septiembre.

Petrolimex, la propietaria vietnamita del tanquero Petrolimex 01, con el que colisionó el Formosa One, solicitaba \$ 2.38 Millones USD por los daños a su carguero y la carga, añadió. De acuerdo con funcionarios vietnamitas, el choque en la Bahía Vung Tau, a 120 Km (75 millas) al sur de la ciudad de Ho Chi Minh, terminó en el derrame de 700 a varios miles de toneladas de diesel, que fueron llevadas hacia playas turísticas cercanas y granjas camaroneras.

El Formosa One, de 31.372 dwt, fue retenido luego del incidente.

REUTERS NEWS SERVICE

=====

OXY INSISTE CON FUTURO POZO COLOMBIANO

La estadounidense Occidental dice que planea explotar su pozo A-1 en el bloque colombiano Siriri (antes Bloque Samoré), a pesar de la decepción en los resultados en su

primer pozo Gibraltar-1 (EC Aug.3, p10). Informes locales sostienen que Oxy perdió \$60 Millones USD en Gibraltar, donde recientemente detuvo la perforación, y tendrá que gastar \$ 2.5 Millones USD adicionales para desmantelar su maquinaria.

Las reservas de crudo en el área del pozo A-1 han sido reevaluadas y estimadas entre 300 millones a 500 millones de barriles, menos de los cálculos originales de 900 millones bbl. Las reservas de Gibraltar se habían estimado en 1.400 millones bbl. Oxy también conducirá estudios geológicos adicionales en el Bloque Siriri antes de perforar más pozos.

2001 Energy Intelligence Group, Inc.  
Energy Compass Friday, August 10, 2001

=====  
=====

BRASIL: 19 de octubre de 2001

RIO DE JANEIRO, Brasil- Un tanquero de propiedad del grupo petrolero estatal de Brasil, Petrobras, chocó con rocas submarinas el día de ayer en el área del puerto de Paranagua, derramando nafta, declararon funcionarios de Petrobras.

Una portavoz de Petrobras en el puerto sureño declaró que no estaba claro cuánta nafta del casco averiado se había derramado en la Bahía de Paranagua. Los funcionarios estimaron que 7.000 personas en y alrededor del puerto se encontraban en un área de riesgo.

El Lloyds Casualty Reporting Service dijo que casi 5 millones de litros de nafta se habían derramado, lo que no fue confirmado por Petrobras. "Las dimensiones del derrame aún no son claras," dijo el vocero, añadiendo que los funcionarios ambientales ya habían sido notificados sobre el accidente. "Aún habrá una investigación para averiguar quién es el responsable."

Se prohibió todo tráfico aéreo sobre el puerto debido a la gran volatilidad de la nafta, derivado del petróleo algo más ligero que la gasolina y usado como materia prima para hacer plásticos por la industria petroquímica.

El tanquero Norma, transportaba 22 millones de litros de nafta en 5 compartimientos, uno de los cuales fue perforado. La vocera dijo que el derrame había sido detenido y que el equipo de limpieza ya había barreras de contención y de recolección.

La Nafta es más difícil de detectar que el petróleo, ya que no forma una mancha visible sobre la superficie del océano. Pero el producto se evapora con mayor facilidad.

La agencia ambiental Ibama podría entablar una demanda grande contra Petrobras, que en los dos últimos años ha provocado un número de desastres ambientales.

REUTERS NEWS SERVICE  
ENVIRONMENTAL NEWS SEARCH



=====

=====

VENEZUELA LUCHA PARA DETENER MANCHA DE CRUDO QUE SE EXPANDE POR UN RIO.

Jueves 25 de octubre, 2001  
Reuters

CARACAS, Venezuela- Autoridades venezolanas luchaban este miércoles para prevenir que crudo derramado desde un oleoducto dañado por un ataque de la guerrilla colombiana, bajara por un río fronterizo al lago más grande de Sudamérica. Una gran mancha de crudo, que se estima contiene 18.000 barriles de petróleo, avanzaba por el Río Catatumbo hacia el lago Maracaibo en el estado petrolero Zulia de Venezuela, declararon funcionarios de la industria petrolera y de navegación.

“Estamos haciendo todos los esfuerzos para absorber todo el petróleo derramado en el río para que no llegue al Lago Maracaibo,” declaró Danny Romero, de la compañía estatal Petróleos de Venezuela (PDVSA).

El crudo se había derramado del muy atacado oleoducto colombiano de Caño Limón, que fue detonado en cinco lugares por la guerrilla izquierdista del Ejército de Liberación Nacional (ELN) el fin de semana.

Romero dijo que fue uno de los derrames más grandes que bajara a través de la frontera hacia el Río Catatumbo hacia Venezuela como resultado de los ataques de los rebeldes colombianos. Predijo que habría daños al ambiente pero dijo que era muy temprano para hacer una evaluación completa en este punto.

Equipos de 260 trabajadores distribuidos en ocho puntos del río usaban bombas y otros equipos de limpieza para intentar detener el flujo de la mancha, que estaba casi a 30 millas del Lago Maracaibo. Romero dijo que las operaciones de limpieza estaban siendo obstaculizadas por troncos y escombros arrastrados río abajo por las crecidas aguas debido a las intensas lluvias, que arrasaban con las barreras de limpieza de superficie.

Sin embargo una funcionaria de navegación de Maracaibo, Sheila Venegas, dijo que el intenso caudal del Catatumbo podría ayudar a dispersar la mancha.

Fuente: AMIGRANSA  
Amigrans@internet.ve

=====

=====

SHELL ES UN ACTOR DOMINANTE EN LA ECONOMIA NIGERIANA

22 de octubre de 2001  
Por Sola Odunfa en Lagos

Shell, la compañía Anglo-Holandesa, está demandando a dos aldeas en Nigeria por supuestos daños a su equipo durante un ataque por juventudes militantes en septiembre.

## Argumento de la Compañía ante la Corte

La Suprema Corte del estado Nigeriano de Benin empezará a atender el caso el Lunes.

Shell está demandando a las dos comunidades del Delta Nigeriano por \$ 25 Millones USD así como por más de \$800.000 USD al día por pérdidas de producción desde el ataque del 27 de Septiembre.

El caso contra las comunidades de Olomoro y Oleh ha sido descrito como la primera acción de esta clase por una compañía multinacional contra una comunidad local.

Shell, la mayor productora de petróleo de Nigeria, ha sido blanco de militantes locales quienes exigen una mayor parte de las ganancias de la riqueza del país.

Han ocurrido ataques frecuentes hacia compañías petroleras en el Delta Nigeriano por denuncias de degradación ambiental y negligencia económica por las compañías petroleras así como por parte del gobierno nigeriano.

Shell está demandando por daños a su equipo y por pérdidas de producción.

Shell argumenta que el ataque de septiembre eliminó 40.000 barriles diarios de su producción de crudo.

En una declaración presentada ante la Corte, la compañía sostiene que ha sido "muy sensible al bienestar de las comunidades anfitrionas".

Shell sostiene que ha implementado varios proyectos para mejorar los niveles de vida locales. Pero esta declaración dijo que su personal ha sido constantemente acosado y su equipo ha sufrido extensos daños.

## La Explosión

En septiembre, según Shell, jóvenes armados se tomaron la estación de flujo Olomoro e intentaron cerrarla.

Pero entonces un incremento en la presión de los tanques de subida causó la explosión, que inutilizó la instalación y derramó crudo a varios cientos de kilómetros cuadrados de bosque alrededor de la estación.

Shell produce casi la mitad del total de la producción Nigeriana de crudo –alrededor de 800.000 a 900.000 b/d de un total diario de más de dos millones de barriles.

Fuente:

The BBC's Dan Isaacs

BBC News Online.

World: Africa

=====  
=====

REBELDES SUDANESES ATACAN LA CAPITAL DEL PETRÓLEO

Cairo- El mayor grupo rebelde de la guerra civil de 18 años de Sudán declaró el domingo que había atacado Bentiu, la capital de la rica provincia petrolera de Unity, así como otros blancos en la semana pasada, asesinando a más de 400 personas de la tropa gubernamental.

El Ejército Sudanés de Liberación Nacional (SPLA) sostuvo en un comunicado enviado a Reuters en Cairo que las instalaciones de varias compañías petroleras habían sido destruidas en su ataque a Bentiu. Dijo que también había atacado el pueblo de Rabkona y un destacamento militar en Tonak.

“El SPLA renueva su llamamiento a las compañías petroleras a que, antes que sea demasiado tarde, se retiren de las áreas productoras de petróleo que son blancos militares legítimos,” dijo SPLA.

Funcionarios del gobierno Sudanés no pudieron ser inmediatamente localizados para obtener comentario sobre la declaración de SPLA.

El SPLA dijo que 429 tropas del gobierno habían muerto y 105 guerreros de la milicia pro-Khartoum habían cambiado de bando.

El combate duró desde el 12 hasta el 20 de Octubre, dijeron los rebeldes.

Sudán empezó a extraer crudo en 1999 de los campos en el sur, donde el SPLA busca una mayor autonomía para un sur mayormente Animista y Cristiano del norte, mayoritariamente Musulmán y árabe parlante.

Este mes un informe de las Naciones Unidas sostuvo que el conflicto, que se ha intensificado los últimos meses, se había vuelto una guerra por petróleo.

Grupos internacionales de Derechos Humanos han responsabilizado a las compañías petroleras, que al canalizar ganancias al gobierno, estaban ayudando a financiar la guerra.

La Greater Nile Petroleum Operating Company (GNPOC) – cuyo 5% es de propiedad de la compañía estatal de Sudán SUDAPEC, el 25% de la canadiense Talisman Energy Co, el 30% por la estatal indonesia Petronas, y el 40% de la estatal China CNPC – opera el campo petrolero Unity.

La Swedish Lundin Oil tiene áreas de exploración adyacentes a la concesión.

La guerra ha costado hasta más de dos millones de vidas y ha desplazado millones más.

Fuente: Bryan Ashe  
bryan@mweb.co.za

=====  
=====

SUDAFRICA: PETRO S.A. NO SERÁ PRIVATIZADA

Pretoria – Los intereses estatales de petróleo y gas se combinarían en una sola compañía, Petro S.A. para Marzo del próximo año, declaró ayer el departamento de minerales y energía.

Petro S.A. será propietaria de la mayor planta del mundo para convertir gas natural a combustible y exploraría petróleo y gas en Africa.

Combinará Mossgas, la refinería de gas natural comisionada en 1992, con Soekor, la compañía estatal de exploración de gas y petróleo.

Sandile Nogxina, director general de minerales y energía, dijo que el gobierno no tenía planes inmediatos de privatizar Petro S.A.

Susan Shabangu, la ministra de minerales y energía, dijo que el gobierno no estaba considerando la venta de los activos a inversionistas privados.

“En este punto le conviene al país que el gobierno mantenga el 100 por ciento de las acciones,” dijo.

Mossgas, que produce 45.000 barriles de combustible diarios, se encuentra agobiada por deudas y ha luchado para mantener ingresos estables. El gabinete aprobó la fusión en Marzo de este año como parte de la reestructuración del Fondo Central Energético. Petro S.A. manejará las actividades comerciales, mientras el fondo mantiene el control de las actividades estratégicas, como el manejo de las reservas de crudo.

Al preguntársele sobre si el Estado era el mejor organismo para manejar una compañía comercial, en el marco de una fiera competencia global, Shabangu dijo que la participación del gobierno no estaba fuera de la práctica internacional.

Tendría sentido comercial si el gobierno instalara el equipo humano apropiado, con la experiencia comercial necesaria para manejar la compañía, y para maximizar su inversión, ella dijo.

De acuerdo con Shabangu, la fusión tenía un número de beneficios. “Es bueno que consolida un número de actividades comerciales ejecutadas por tres entidades estatales distintas. En segundo lugar, vuelve las operaciones más sustentables en un ambiente global cada vez más volátil.”

“La fusión volverá la compañía más sustentable y la pondrá en una posición en la que incluso crecerá”.

Shabangu dijo que el gobierno se encontraba satisfecho con el progreso logrado con la fusión, pero que aún no era posible decir si la fusión resultaría en pérdidas laborales entre los 1.300 empleados.

La nueva compañía incluso podría necesitar una mayor fuerza laboral, dijo.

Shabangu no pudo dar una cifra exacta sobre el valor de los activos de las entidades involucradas. Lo que era parte del trabajo del equipo encargado de trabajar la fusión.

Nogxina declaró que la nueva compañía se enfocaría en la exploración, producción y refinamiento. Mvelaphanda, una compañía de empoderamiento negro, se ha acercado al gobierno sobre su posible participación, pero no se consideró fusionar Petro S.A. con Mvelaphanda, dijo Nogoxina.

El equipo de trabajo de la fusión también se encuentra investigando las implicaciones de remover las protecciones para el negocio de los combustibles sintéticos, lo que estaba siendo considerado por el gobierno. Dependiendo del resultado de la investigación, Petro S.A. podría involucrarse en la venta.

Fuente: Bloomberg and Sapa – APF  
20 de Octubre 2001

Exploración petrolera con riesgos bajos  
Eugenia Soto y Reynaldo Martínez  
La República/ rmartinez@larepublica.net  
08 de Octubre de 2001- San José, Costa Rica

Se hizo una petición a don Miguel Angel Rodríguez para declarar a Costa Rica país libre de explotación petrolera, dijo Rodrigo Alberto Carazo.

La promesa de una exploración petrolera en la costa caribeña costarricense con mínimo impacto ecológico ofrecida por el consorcio Harken Costa Rica Holdings continúa enfrentando las críticas de las organizaciones ambientalistas que, por el contrario, advierten de un inminente riesgo en la actividad que podría traer repercusiones sociales negativas.

Los ambientalistas consideran que la actividad petrolera podría afectar el turismo y la pesca que figuran como las principales fuentes de ingreso de los habitantes de la zona.

El tema petrolero ha venido calentándose en las últimas semanas a raíz de las manifestaciones de los grupos ambientalistas, así como la audiencia convocada por Secretaría Técnica Nacional Ambiental (SETENA) para analizar el asunto.

Uno de los principales argumentos de los ambientalistas es que aún sin que ocurra un derrame, la sola operación de una plataforma exploratoria contaminará el océano.

"Sabemos, por la experiencia de otros países, que la exploración petrolera afecta a muchas otras actividades que difícilmente pueden convivir con ella. Ya sea por la declarada contaminación rutinaria, que existe en toda exploración de esta índole, como por un eventual derrame", advierte la organización Oilwatch de Costa Rica en una publicación reciente a la que tuvo acceso este diario.

Al respecto la organización sugiere la existencia de "tres grandes fuentes de contaminación en las plataformas de exploración" ante la existencia de fluidos de

perforación, lodos de desecho y aguas sucias, que aseguran, las empresas acostumbran arrojar al mar.

Por el contrario, Olman Barboza, ingeniero de la empresa señaló que estos argumentos están basados en la aplicación de tecnología que en la actualidad no se utiliza y que lo único que pretenden "es asustar a la gente", indicó (ver recuadro: Diferencias de criterio).

Otra de las grandes preocupaciones de los ambientalistas es que un eventual derrame de petróleo en la plataforma exploratoria que se ubicará a diez kilómetros de Moín afectaría las 800 hectáreas de manto coralino que existen frente a Playa Cahuita, pues la dirección de las corrientes favorecería el desplazamiento de la mancha de crudo hacia este lugar.

La tesis sobre el desplazamiento de las mareas fue confirmada por Alejandro Gutiérrez, director del Instituto Internacional del Océano, quien asegura que "la corriente predominante en la superficie marina va en dirección a esa zona e incluso hacia Panamá", aseguró.

"Una plataforma de exploración petrolera debía contar con las medidas de seguridad suficientes para que eso no ocurriera, pero es una probabilidad mínima con respecto a los derrames provocados por accidentes de buques", agregó.

Con este criterio coincide la International Petroleum Industry Environmental Conservation Association, que argumenta que los derrames de petróleo en plataformas representan solo el 2%, del total de los agentes contaminantes del mar, comparado con un 12% que representan los accidentes de tanqueros y el 37% de las descargas urbanas e industriales.

La publicación de Oilwatch asegura además que la actividad petrolera tendría un fuerte impacto social, ante el efecto que podría provocar la contaminación sobre la pesca y el turismo.

Los datos aportados señalan que solo la actividad pesquera genera entre 600 y 800 empleos directos durante la temporada de pesca, pues existen más de 200 embarcaciones que dan trabajo a tres personas en promedio cada una.

Así mismo, sobre el aprovechamiento comercial de especies como la langosta, el pargo, la macarela y el tiburón entre otras, que de acuerdo con los ambientalistas generan a la zona un ingreso promedio de \$4,5 millones anuales.

Sobre la actividad pesquera las organizaciones ambientalistas han argumentado la existencia de efectos negativos como resultado de los estudios de sismica realizados por la empresa el año pasado, previos a la fase exploratoria, acusándolos de ahuyentar a las especies con las detonaciones realizadas.

"Eso deberán demostrarlo con cifras", negó Barboza, quien aportó datos del INCOPECA que califican 2000 como uno de los mejores años de pesca de camarón, langosta y otras especies.

Cifras dadas a conocer por la institución, en mayo pasado, indican que la actividad pesquera en la zona de Limón aumentó ese año un 38%, al pasar de 665 a 1.092 toneladas métricas con respecto a 1999.

Otro de los argumentos contra la exploración petrolera en el país es que el Gobierno no tiene capacidad para controlar una concesión de este tipo.

"No se pudo controlar a Marhnos en la construcción de la carretera Bernardo Soto y no se ha podido supervisar la concesión del aeropuerto internacional Juan Santamaría, ¿ahora qué va a pasar con una concesión petrolera?", preguntó el ex defensor de los Habitantes Rodrigo Alberto Carazo, quien apoya la causa de las organizaciones ecologistas.

Por su parte organizaciones internacionales vinculadas a la industria del petróleo como el Mariner Group Inc., dedicado a la limpieza de derrames y la asesoría a empresas en la elaboración de planes de prevención y contingencia, indican que las nuevas tecnologías reducen los niveles de contaminación en esta actividad, principalmente en cuanto a los líquidos utilizados en el proceso de perforación, que es una de las principales preocupaciones de los ambientalistas.

"Existen fluidos para perforación alternativos menos tóxicos y más solubles en agua", señala Stanislav Patin, director del Instituto Ruso de Investigaciones en Pesca y Oceanografía, quien lleva diez años investigando la industria del petróleo, en un artículo remitido a LA REPUBLICA por Hakon Rydland, director administrativo de Mariner Group en Singapur.

.....

El futuro de la exploración petrolera en Costa Rica se encuentra en este momento en manos de la SETENA, que deberá decidir si aprueba o no el estudio de impacto ambiental que permitiría iniciar con el proyecto.

Se estima que el resultado del análisis de este documento se dará a conocer dentro de un mes aproximadamente.

=====

## MILITARES VIGILARON CONSTRUCCION DEL OCP

[www.elcomercio.com.ec](http://www.elcomercio.com.ec)

Quito. Sábado, 13 de Octubre del 2001

Un centenar de militares resguardará la construcción de un nuevo oleoducto para crudos pesados en Ecuador, cuya ejecución provocó una protesta por parte de ecologistas y estudiantes, quienes mantenían bloqueado el sábado el maquinarias por un área de importancia biológica.

Los uniformados se encargarán de la vigilancia de seis estaciones y 11 campamentos, indicó Andrés Gálvez, jefe de seguridad de la compañía argentina Techint, que forma parte de un consorcio empresarial internacional encargado de ejecutar la obra.

Gálvez precisó que el personal de vigilancia será de unos 120 hombres.

El oleoducto, que tendrá 504 Km de longitud, se extenderá desde Lago Agrio, en la Amazonía ecuatoriana, hasta el puerto de Balao, en el Pacífico.

De otro lado, ecologistas, pobladores y estudiantes universitarios mantenían el sábado por tercer día consecutivo un campamento para impedir el paso de maquinarias por la localidad de Mindo, 35 Km al noroeste de Quito.

La organización nacional Acción Ecológica (AE) sostuvo que esa zona "es parte del bosque protector Mindo-Nambillo, de enorme importancia biológica, paisajística y que ha sido reconocida por la extraordinaria concentración de aves, la mayor de Sudamérica".

El ducto, cuya construcción demandará una inversión de 1.100 millones de dólares, tendrá una capacidad de transporte de 518.000 barriles diarios de crudo pesado.

Ecuador explota alrededor de 440.000 barriles diarios (b/d), de los cuales exporta cerca de 270.000 b/d. AFP

Enviado por: ocp@topica.com

=====  
=====  
CRUDO EN AREAS PROTEGIDAS  
=====

#### BANGLADESH: LOS BOSQUES DE MANGLAR SUNDARBAN EN BANGLADESH

EXPLORACION DE PETROLEO Y GAS AMENAZA LOS MANGLARES Y AL AMBIENTE  
Los puertos Chittagong y Mongla se vuelven vulnerables a derrames de petróleo

Por Anwar Firoze, Investigador CDP

Hoy el Bosque Sundarban es el más grande ecosistema continuo de manglar existente en el mundo. Tiene aproximadamente 10.000 Km cuadrados de extensión, de los cuales 6.017 Km cuadrados, o el 60%, están en Bangladesh, mientras el resto descansa en el estado de Bengala Occidental de la India. Localizado en la boca del ancho sistema del delta del Ganges entre 80 y 85 grados Longitud Este, y 21-30´ con 23 grados Latitud Norte, el bosque prospera en un delicado balance de agua dulce, traída por el Ganges y sus ramas de distribución, y el agua salada de mar, introducida por las mareas diurnas que pasan a través del laberinto de calas y estuarios que entrecruzan el bosque, y cubren casi la cuarta parte de toda su área. El bosque, como la marea, determina de gran manera el ambiente y la ecología de las áreas adyacentes río arriba.



#### Función Protectora y Nutritiva del Bosque:

El bosque que cubre una gran porción de la línea costera del delta del Ganges actúa como un amortiguador contra la erosión causada por las olas marinas, así como contra los oleajes que pueden y causan destrucción masiva de vidas y de propiedades. Los beneficios provistos por el bosque en su función protectora son incalculables.

En segundo lugar el bosque produce casi 3.5 millones de toneladas de detritos los que, al caer al agua, son arrastrados hasta los últimos alcances del prisma de la marea, y descomponiéndose en el agua, producen un nutritivo alimento orgánico para todas las especies de animales acuáticos. Esta materia orgánica descompuesta al depositarse a lo largo con los sedimentos en las bajas planicies de la marea, inmediatamente corriente arriba de los Sundarbans, enriquece el suelo y restaura su fertilidad.

Como resultado, las aguas de tierra adentro, en y alrededor del Sundarban, tienen un piso de alimentación favorito de todas las especies de animales acuáticos, así como un piso protegido para la cría de muchas variedades de peces y camarón. Muchas especies de pez y camarón de importancia económica pasan parte importante de sus vidas en estas aguas tierra adentro.

#### Biodiversidad en el Bosque Sundarban:

El bosque Sundarban es rico en su variedad de especies de manglar, de las cuales se estima que son casi 300. La más importante es el Sundari (*Heretiera fomes*), de la que el bosque lleva el nombre. Más pesada que la teca, su madera es altamente durable al contacto con el agua, y es por lo tanto utilizada para la construcción de botes y para apilar muelles. El Pussur (*Xylocarpus mekongensis*) es una madera valiosa puesto que se usa mayormente para hacer muebles de alta calidad. Otras variedades de madera son Keora (*Sonneratia apetala*), Gewa (*Excoecaria agallocha*), Kakra (*Brugueira gymorrhiza*), Dhundul (*Xylocarpus granatum*), Bain (*Avicennis officinalis*), Amoor (*Amoora cuculata*), Ora (*Sonneratia caseolaris*), Moricha Bain (*Avicenna marina*), Sada Bain (*Avicenna alba*), Hatal (*Phonix paludosa*).

Ambas variedades de Goran (*Ceriops decandra* y *Ceriops tagal*) son excelentes maderas combustibles, y debido a su gran fuerza de tensión, son también ideales para postes y vigas. Hay muchas variedades de cañas tolerantes al agua sal y yerbas que también son de valor económico. La hojarasca de la Nypa (*Fruticans palm*), conocida localmente como "Golpata" se usa para hacer la cubierta de techos, al ser mucho más durable que la de coco. Una variedad de yerbas pantanosas llamada *Cyperus tagetiformis* (Roxy), localmente llamada "Meley" es valorada por su pilas de flores usadas para hacer esteras, artículos domésticos esenciales en casi todos los hogares del país. Debido a la extinción local de esta yerba en las regiones habitadas adyacentes a los Sundarbans, los recursos de estas yerbas y pastos en el bosque se encuentran bajo excesiva presión.

Existen docenas de especies mamíferas, 53 especies de reptiles, 8 especies de anfibios y casi 315 especies de pájaros en los Sundarbans. Entre los animales acuáticos, están 24 especies de camarón, 124 especies de pez de agua salada y 53 especies de peces de agua dulce en las aguas dentro y alrededor del bosque.

CONCLUSION- Todo asunto tiene dos aspectos, positivo y negativo. La situación actual respecto de la Reserva del Bosque Sundarban puede aparentar un aspecto negativo. Pero existen razones para que gente preocupada mantenga su fe. Por un lado, más y más personas expresan sus preocupaciones respecto de los Sundarbans que antes. Incluso las autoridades preocupadas, que son usualmente las más letárgicas respecto de medidas correctivas, han tomado pasos para implementar un proyecto de siete años de duración que puede resultar en la regeneración del bosque. El proyecto tendrá un impacto positivo, no sólo en el aspecto de conservación de la biodiversidad como su nombre lo sugiere, sino también en la perspectiva de la gente respecto del bosque. En segundo lugar, el proyecto también intenta cambiar la perspectiva del personal del Departamento de Bosques. Hasta ahora se han considerado los "amos". Pero es probable que el proyecto les permita darse cuenta de que pueden recibir respuestas desde la gente a la que han considerado simplemente como meros "beneficiarios". Es esta transformación la que será de mayor beneficio para el bosque a largo plazo que cualquier otro aspecto adicional a los recursos.

Fuente: Citizens' Committee for Conservation of Bio-diversity in the Sundarbans and Citizens' Committee for Conserving Coastal Environment, Khulna.  
e-mail: tutucdp@hotmail.com  
cdp@khulna.bangla.net

=====  
=====

#### REPRESENTANTES DEL PUEBLO YORA (NAHUA) - EN CONTACTO INICIAL - VISITAN CAPITAL

El pueblo Yora (tal como ellos se auto denominan) o Nahua (como se les identifica dentro de la Reserva Nahua-Kugapakori) está ubicado en el territorio de la Reserva del Estado a favor de los grupos étnicos Kugapakori y Nahua, creada mediante Resolución Ministerial N° 046-90-AG/DGRAAR del 14 de febrero de 1990.

Dicha reserva tiene una superficie de 443,887 Ha. ubicadas en la zona sudeste del país, y colinda con el Parque Nacional del Manú. El territorio de los Yora se extiende a ambos lados de los ríos Mishagua y Serjali.

La población actual aproximada es de 250 personas Yora. Junto con ellos habitan actualmente dos familias yaminahua/mestizos, dos misioneras dominicanas y un profesor piro con su familia. Los Yora es un pueblo pacífico y se alimenta exclusivamente de la caza, la pesca y la producción de las chacras de cada familia.

Ellos han vivido desde tiempos indeterminados en estado de aislamiento voluntario, con una alta dispersión geográfica y una movilidad permanente, sin tener un contacto regular con otros pueblos y menos aun con la comunidad nacional.

El primer contacto se produjo en abril de 1984 con ocasión de las actividades de exploración hidrocarburífera de la Shell. Este primer contacto trajo como consecuencia

la muerte de aproximadamente el 42% de la población en los años siguientes al contacto debido a las enfermedades respiratorias introducidas en la población

Entre 1984 y hacia 1990 la mayoría de los Yora vivían en migración continua entre Sepahua y el Alto Manú. En 1990 los primeros Yora se establecieron de manera mas estable en Serjali atraídos por la obtención de algunos productos de los madereros que ingresaban a la zona reservada. En 1995 la mayoría de los Yora ya se habría trasladado a Serjali donde se formaría el primer -y por el momento único- asentamiento sedentario de los Yora conocido como "Comunidad Nativa Santa Rosa de Serjali".

Entre las múltiples demandas de este pueblo, se incluye la petición de una protección especial frente a las actividades de empresas hidrocarburíferas.

El lote 88 de la Plus Petrol está sobre gran parte del área de la Reserva Kugapakori-Nahua y sus impactos serán muy cercanos al actual territorio ocupado por los Yora.

Además, los lotes 56, 57 y 58 colindantes a Camisea, están sobrepuestos a los territorios de los Yora y el concurso público de dichos lotes puede concretarse este mes de octubre lo cual significa una grave amenaza para su vida.

En tal sentido urge que las autoridades competentes, el SETAI y la Comisión Nacional de Pueblos Andinos y Amazónicos -recién constituida- adopte medidas especiales de protección para el pueblo Yora.

De igual manera urge que el Programa Especial de Titulación de Tierras (PETT) brinde la mejor y mas detallada orientación para que los representantes del pueblo Yora puedan conocer el marco jurídico que les permita iniciar un proceso que les de seguridad jurídica para el control y manejo del territorio y de los recursos que tradicionalmente ocupan, en estricta observancia de las disposiciones del Convenio Sobre Pueblos Indígenas N° 169 de la OIT.

FUENTE: Servicio Información indígena (SEVINDI) [servindi@yahoo.com](mailto:servindi@yahoo.com)

=====  
=====  
HISTORIAS DE AQUELLOS QUE RESISTEN  
=====

RECORDANDO EL 10 DE NOVIEMBRE DE 1995

Ya son seis años desde el brutal asesinato de Ken Saro Wiwa y los otros 8 activistas Ogoni en Nigeria. Este asesinato que conmovió al mundo sigue siendo el mayor acto de terror que hayan presenciado los Ogoni. Hoy el mundo experimenta el terror en una gran magnitud y ahora es tiempo de combatir los actos de terrorismo. Pero Ogoni sigue siendo intimidada por el terrorismo económico. Recordamos con tristeza la conspiración, cuidadosamente planificada por la gigante multimillonaria Shell, para acortar y terminar con las vidas de Ken Saro Wiwa y sus ocho compañeros, por el crimen de exigir justicia para el pueblo Ogoni. MOSOP cree en la santidad de la vida y condena en fuertes

términos todo acto y agente de terrorismo, y acompaña a todos aquellos que han perdido a sus seres queridos por el gran enemigo del pueblo conocido como terrorismo.

Mientras el mundo combina esfuerzos para combatir el terrorismo, MOSOP extiende un recordatorio a todas las personas sobre el dolor que aún es impuesto sobre Ogoniland, sobre su gente y sobre su ambiente por Shell, bajo el único motivo es despojar a la comunidad Ogoni de sus recursos. Recordamos al mundo sobre nuestro sufrimiento y seguimos demandando atención hacia lo difícil de nuestra situación.

Los recuerdos de los años entre 1993 y 1996 persisten frescos en nuestras mentes cuando:

- 1) Más de 2000 Ogonis fueron asesinados por la milicia Nigeriana en una guerra genocida contra el pueblo.
- 2) Miles de Ogonis fueron mutilados y miles de mujeres fueron violadas.
- 3) 30 aldeas Ogoni fueron incineradas por soldados en una operación de "limpieza étnica" que intentaba desaparecer a los Ogoni.
- 4) Más de 100.000 Ogonis se volvieron refugiados y tuvieron que huir de su hogar.
- 5) El 10 de noviembre de 1995, Ken Saro Wiwa y sus 8 compañeros fueron colgados de la horca por exigir justicia para el pueblo Ogoni.

Mientras han pasado seis años desde la horca de nuestros líderes, ahora informamos al mundo que nada ha cambiado en Ogoniland. Las deplorables condiciones de vida de nuestro pueblo ciertamente no son aceptables y recordamos al gobierno de Obasanjo sobre las obligaciones que debe al pueblo Ogoni.

Al recordar a Ken Saro Wiwa, al Dr. Barinem Kiobel, Saturday Dorbee, Paul Levura, Nordu Eawo, Felix Nuate, Daniel Gboko, John Kpuinen y Baribor Bera, MOSOP sigue exigiendo justicia para el pueblo Ogoni y todos aquellos pueblos oprimidos en el mundo.

La lucha sigue.

Sra Gbenewa Phido

Presidenta - MOSOP-UK

Contactos: Harrison Neenwi & Gbenewa Phido

=====

=====

=====

RESEÑA

=====

SE HA PUBLICADO INFORME ESPECIAL DE LA EMPRESA OCCIDENTAL

Oilwatch y los miembros de Colombia, Ecuador y Perú (CENSAT, ACCION ECOLOGICA Y APRODEH) publicaron, en octubre del 2001, el libro "LA MANERA OCCIDENTAL DE SACAR PETROLEO", que recoge la historia de la empresa estadounidense Occidental sobre esos países andino-amazónicos. En casi 200 páginas, se hace una radiografía de Occidental Petroleum Company.

En la investigación, realizada por Adolfo Maldonado, se recoge la palabra de los pueblos que, unos amenazados y otros afectados, conocieron de cerca las estrategias de esta empresa. En el informe se incluye además las propuestas de esta empresa, parte de la política energética norteamericana, que impone la extracción de petróleo a cualquier precio.

Esta radiografía de Occidental era necesario para comprender la magnitud de la influencia de esta y otras empresas petroleras.

Occidental es una empresa que se abrió paso en la Selva Amazónica, arrasando los bosques y pueblos que ahí habitaron y habitan. Aplicó una estrategia de ocupación agresiva, con crudas respuestas a las reacciones locales de rechazo a su operación. En este informe se analiza su estrategia que incluye el acoso a las comunidades, la división de las organizaciones, la presión directa, valiéndose de las fuerzas represivas de los Estados, la compra de influencias y el incumplimiento de los derechos y de las legislaciones nacionales.

Conocer en particular a Occidental era necesario para los países Andino Amazónicos, pues esta empresa ha definido un interés geopolítico en la región.

El verdadero rostro de la empresa se desnuda con la resistencia de las poblaciones, como los Uwa en Colombia, porque con éstas se ve hasta donde son capaces de llegar.

=====  
=====  
=====  
=====  
CRUDO EN LOS TROPICOS  
=====

## MALASIA

Malasia se encuentra actualmente en su tercer año de crecimiento económico después de una profunda recesión causada por la crisis financiera asiática de 1997-98. Después de una disminución del 7.5% en el verdadero Producto Interno Bruto (PIB) en 1998, Malasia experimentó un verdadero crecimiento del PIB de 5.6% en 1999 y 7.5% en el 2000.

El debilitamiento de la demanda de las exportaciones malayas, asociado con el enlentecimiento económico en los Estados Unidos, sin embargo se espera debilitarán el crecimiento real del GDP a 5.6% en el 2001.

Las importaciones de bienes capitales han ido en aumento, lo que podría disminuir el actual saldo a favor del país. El sistema financiero de Malasia se ha estabilizado, después de haber estado amenazado por una gran proporción de préstamos que no producían durante la crisis financiera.

Malasia tiene reservas probadas de crudo de 3.900 Millones de barriles, de 4.300 Millones de barriles en 1996. A pesar de esta tendencia hacia la disminución de reservas de crudo (debido a la ausencia de grandes hallazgos en los años recientes), la producción malaya de crudo ha sido estable en los últimos años, con cifras mensuales de producción que fluctúan entre los 660.000 barriles por día (bbl/d) y 730.000 bbl/d entre

1996 y principios del 2001. En el 2000 la producción de crudo promedió 690.000 bbl/d. Después de una pausa durante la crisis financiera Asiática, el consumo doméstico de petróleo de Malasia crece nuevamente.

Como resultado de la disminución de las reservas de crudo, Petronas, la compañía estatal de petróleo y gas se ha embarcado en una estrategia internacional de exploración y producción. Actualmente, Petronas ha invertido en proyectos de exploración y producción en Siria, Turkmenistán, Irán, Paquistán, China, Vietnam, Birmania, Argelia, Libia, Túnez, Sudán, y Angola. Las operaciones a través del océano ahora equivalen a un tercio de las ganancias de Petronas. En el 2000 Malasia exportó la mayor parte de su crudo a mercados en Japón, Tailandia, Corea del Sur, y Singapur.

La producción doméstica de Malasia ocurre offshore y mayormente cerca de Malasia peninsular. La mayoría de los campos petroleros del país contienen crudo de alta calidad bajo en azufre, gravitando en el rango de 35°-50° API. Más de la mitad de la producción nacional de petróleo proviene del campo Tapis, que contiene crudo de 44° API con un bajo contenido de azufre. La Esso Production Malaysia Inc. (EPMI), afiliada de la ExxonMobil Corporation, es la mayor productora de crudo en Malasia Peninsular, acreditándose casi la mitad de la producción malaya de crudo. EPMI opera siete campos cerca de la península, y un tercio de su producción viene del campo Seligi. La plataforma Seligi-F, con sus 28 pozos, es el satélite más nuevo del campo Seligi, localizado a 165 millas fuera de la costa de Terengganu, Malasia Peninsular.

Construida a un costo de \$155 millones, Seligi-F es la séptima plataforma de producción del campo Seligi. La plataforma entró en producción en marzo de 1998 y se espera que produzca un promedio anual de 21.000 bbl/d. EPMI mantiene un interés del 78% en el proyecto con Petronas Carigali que mantiene el restante 22%. Adicionalmente EPMI empezó a perforar la plataforma cercana de Raya-A en el segundo cuarto de 1998. EPMI ha invertido \$96 millones en seis pozos, y mantiene un 80% de interés con Petronas Carigali manteniendo el 20% restante.

Otras explotaciones, la Sabah Shell Petroleum Company, unidad de la Royal Dutch/Shell Group, elevó su producción en el campo Kinabalu a 36.000 bbl/d, así como 28 millones de pies cúbicos diarios (Mmcf/d) de gas. La producción en el campo Kinabalu, localizado en el bloque SB-1 a 34 millas de la costa de Labuan, Sabah en Malasia del este, empezó en diciembre de 1997. Se espera que el pico de producción alcance los 40.000 bbl/d de crudo y 30 Mmcf/d de gas. Como operadora del bloque SB-1, Shell mantiene el 80% de acciones en el bloque, con Petronas que posee el 20%. En febrero de 1998, Amerada Hess firmó dos contratos de producción conjunta por cinco años (PSCs) con Petronas por los bloques PM304 y SK306. Los PCS comprometen a Amerada a ejecutar actividades de exploración por \$24.9 millones en ambos bloques. Un pozo exitos fue reportado en el bloque PM304 en abril del 2001, pero aún se encuentra bajo evaluación y no se ha anunciado un estimado de las reservas. Bajo los PSC Amerada mantiene el 70% de acciones en PM304, Terenaggu offshore, y el 80% en SK306, Sarawak offshore, con Petronas manteniendo las acciones restantes en ambos bloques.

En febrero del 2000, la sueca Lundin Oil anunció que había firmado un acuerdo de venta con Petronas y PetroVietnam que le permitiría proceder con la explotación de su proyecto, largamente retrasado, Bunga Kekwa. La producción se detuvo en 18.000

bbl/d en abril del 2001, y se espera que incremente a un volumen de 40.000 bbl/d cuando se complete su desarrollo en el 2003. Lundin Oil es la operadora del campo, y Petronas y PetroVietnam mantienen acciones iguales en el proyecto. A Lundin Oil también le fue otorgado el bloque PM305 en noviembre de 2000. Lundin tendrá una participación del 60%, con el restante 40% de propiedad de Petronas.

#### Refinamiento y Procesamiento

Malasia tiene seis refinерías, con una capacidad total de procesamiento de 513.600 bbl/d. Las tres más grandes son la refinерía Shell Port Dickson, de una capacidad diaria de 155.000 bbl/d, y las refinерías Melaka-I y Melaka-II de Petronas, cada una con una capacidad de 95.000 bbl/d.

La segunda fase del complejo de refinamiento de Melaka, de \$ 1.400 Millones USD y de 200.000-bbl/d, localizado aproximadamente an 90 millas al Sur de Kuala Lumpur, empezó sus operaciones en Agosto de 1998. La segunda fase de Melaka-I, de 100.000 bbl/d, es un contrato a riesgo compartido entre Petronas (45%), Conoco (40%), y Statoil (15%). Esta segunda refinерía contiene una unidad de destilación al vacío de 62.000 bbl/d, un cracker catalítico de 26.000 bbl/d, y hidrocracker de 28.500 bbl/d, una unidad de desulfurización de 35.000 bbl/d, y un coker de 21.000 bbl/d. Uno de los propósitos principales de esta refinерía es proveer gasolina a las estaciones de servicio de Conoco en Tailandia, y una nueva línea de estaciones planificadas para Malasia. La primera fase de la refinерía de Melaka fue terminada a mediados de 1994, y consistió en una unidad de destilación de 100.000 bbl/d, que es de propiedad de Petronas y procesa el crudo de Tapis.

Petronas, en un joint venture con Conoco empezó la construcción de una planta de lubricantes de 7.500 bbl/d en Melaka en 1998. Petronas y sus socias empezaron la construcción de la planta de \$ 250 Millones USD en marzo de 1998, y está programada para entrar en funcionamiento en el 2002.

En otras actividades de procesamiento, Petronas firmó un contrato de riesgo compartido con Union Carbide Company, en abril de 1998, para construir un complejo petroquímico en Kertih en la costa este de Malasia Peninsular. Se estima que la construcción del complejo costará entre \$3.000 y \$4.000 Millones USD e involucrará tres proyectos separados. El centro del contrato de joint venture es una unidad cracker de lubricantes con una capacidad de producción anual de 600.000 toneladas métricas de Etileno y 85.000 toneladas métricas de Propileno. Petronas mantendrá sus acciones por 76% y Union Carbide el 24% en esta unidad, que se espera esté completa para la primera parte del 2001. Ambas compañías mantendrán partes iguales en la planta de oxido etileno / glicol etileno con una capacidad anual de 320.000 toneladas métricas y la planta multi-unit de derivados. La planta de derivados producirá aminas y etiloxatos, éteres glicólicos, acetato de butilo, y butanol.

Fuentes: <http://www.eia.doe.gov/emeu/cabs/malaysia.html>

=====  
=====  
=====  
MEXICO

=====

En julio del 2000, Vicente Fox del Partido Acción Nacional (PAN) ganó una histórica elección presidencial, terminando con el mandato de 71 años del Partido Revolucionario Institucional (PRI). Fox fue investido como el presidente de México el 1ro de Diciembre del 2000. México disfruta un período de expansión económica rápida, aumentada por una estabilidad política sin precedentes. El Presidente Fox ha declarado que éste es el "Momento Mexicano", estimulando la inversión extranjera en México. El vecino y miembro del NAFTA, Estados Unidos, es el mayor socio comercial de México. Cualquier retraso en la economía estadounidense afectaría adversamente a la economía mexicana.

Fox tiene planes ambiciosos para reestructurar y modernizar al gobierno mexicano y su industria, especialmente el sector energético (aunque la privatización de la compañía estatal Pemex ha sido calificada como políticamente imposible). Fox ha declarado su compromiso de volver al país menos dependiente financieramente de las exportaciones de petróleo, que actualmente generan casi un tercio de los ingresos del gobierno.

México produce y consume cantidades que aumentan rápidamente de gas natural, y muchas de las vastas reservas de gas del país persisten cerradas. Finalmente, Fox intenta liberalizar partes del sector eléctrico esperando atraer inversión extranjera para la industria, que requiere insumos. Algunos de los cambios propuestos por Fox generarán el apoyo de la mayoría, de dos tercios, en el Congreso bi-cameral para decretar un cambio constitucional. El PRI es el partido más grande en el Congreso federal (donde ningún partido tiene una mayoría) y partido mayoritario en el Senado; y el PRI persiste dividido entre un ala más progresista, y otra resistente al cambio.

#### PETROLEO

México ocupa el segundo lugar en el Hemisferio Occidental en reservas probadas de crudo, después de Venezuela, con 28.300 Millones de barriles. En el 2000, México produjo alrededor de 3.5 millones de barriles diarios (bbl/d), con exportaciones netas de crudo de aproximadamente 1.5 millones bbl/d. México se colocó como el quinto productor mundial de crudo, y el décimo exportador en el 2000, con 1.4 millones bbl/d destinados para los Estados Unidos. El valor de las exportaciones mexicanas de crudo incrementó de \$6.400 Millones en 1998 a un estimado de \$10.400 en el 2000, y las exportaciones de petróleo equivalen a casi un tercio de los ingresos del gobierno.

México produce tres grados de crudo: pesado Maya-22, que cuenta por más de la mitad de la producción total; el liviano y bajo en azufre Isthmus-34, por menos de un tercio de toda la producción; y el extra liviano Olmeca-39, que es casi un quinto de toda la producción. Casi tres cuartos de la producción mexicana vienen de la Bahía de Campeche en el Golfo de México. Se espera que la producción del campo más grande, Cantarell (localizado en el Golfo de México de la costa de Yucatán), incremente en los próximos dos años. La inversión reciente en el sector petrolero se ha enfocado más en estimular la producción en los campos existentes que en la exploración de nuevos campos. Se espera que México añada 200.000 bbl/d a su capacidad de producción en la primera mitad del 2001.



Subestimando su posición clave en los mercados mundiales, México ha trabajado conjuntamente con la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) para incrementar o disminuir la producción de crudo. El 17 de enero de 2001, la OPEP decidió cortar la producción en 1.5 millones bbl/d, desde el 1ro de febrero. México anunció luego en ese mes que intentaría exportar 1.75 millones bbl/d durante el 2001, una cantidad algo análoga a sus exportaciones a finales del 2000, pero ligeramente menor que los 1.825 bbl planificados en el presupuesto de 2001. Los funcionarios mexicanos han expresado una aguda percepción que altos precios en el petróleo, mientras beneficiosos para generar ingresos al gobierno, pueden ser nocivos para la industria mexicana y para la economía general de su vecino, y el mayor importador de petróleo del mundo, los Estados Unidos. Es ampliamente aceptado que un entecimiento económico en E.U. tendría un efecto negativo sobre la economía mexicana.

La industria petrolera mexicana se nacionalizó en 1938. Petróleos Mexicanos (Pemex), la compañía petrolera estatal, es una de las más grandes del mundo, la única entidad de mayor importancia en la economía mexicana, y un símbolo de la soberanía e independencia mexicanas. Pemex es la única compañía del mercado de crudo mexicano, en actividades de exploración, explotación y transporte (upstream) y en refinamiento y procesamiento (downstream). Mientras la compañía es ampliamente criticada por estar inflada e ineficiente, la privatización no está en agenda. La organización manejada por el estado disfruta del un entusiasta apoyo público, incluso el Presidente Fox se retractó de sus tempranas promesas de campaña de privatizar Pemex, y más bien ha hecho votos porque se modernice y se defina a la gigante petrolera. Hacia ese fin, un nuevo directorio fue conformado a mediados de febrero del 2001. Al directorio, que consiste mayormente de líderes empresariales, se le ha encargado la renovación de Pemex a través de la "innovación corporativa".

Una disputa por fronteras marítimas entre México y los Estados Unidos fue arreglada en junio del 2000. El área de la Falla Occidental, a mitad de camino entre las líneas costeras de Yucatán y Texas, se encuentra a más de 200 millas de cualquiera de las dos orillas y por tanto fuera de la "zona económica exclusiva" de cada país. Bajo la ley internacional, México y los Estados Unidos debían acordar una frontera, y ambos han acordado que el 62% de la región pertenece a México y el 38% a Estados Unidos. Se espera que las compañías se interesen activamente en el área, mientras los avances tecnológicos permitirán excavar en aguas de 10.000 pies de profundidad.

Pemex está actualizando su infraestructura de transporte. Actualmente existen 2.625 de oleoductos para crudo y 5.322 millas de tubería para derivados de petróleo. Un oleoducto de 700 millas que actualmente se construye conectará la producción del campo offshore Veracruz a refinerías.

#### Downstream

El sector downstream mexicano fue nacionalizado en la década de 1950, y no se planifica privatizarlo. Aunque México es uno de los mayores productores mundiales de petróleo, casi un cuarto de la gasolina de consumo doméstico se importa debido a una insuficiente capacidad de refinamiento. El país tiene seis refinerías, con una capacidad total de procesamiento de 1.5 millones bbl/d. Las actualizaciones importantes de

refinerías empezaron en 1998 y apuntan a: incrementar el porcentaje de refinamiento de gasolina y productos livianos; permitir que las refinerías procesen crudos más pesados, como el Maya Mexicano; que se consiga llegar a los requerimientos y especificaciones de combustible limpio; e incrementar la capacidad total de refinamiento en 690.000 bbl/d. El trabajo ya está en curso en cuatro refinerías, mientras que otras dos refinerías están aún en proceso de licitación. Se espera que todo el trabajo se complete para el 2004.

Las Fuentes de este Informe Incluyen: Argus Latin American Energy; CIA World Factbook; DRI McGraw-Hill Companies, Global Power Report; Dow Jones  
URL: <http://www.eia.doe.gov/emeu/cabs/mexico.html>

=====  
=====  
=====  
NIGERIA - ARGELIA  
=====

#### ARGELIA, NIGERIA EN ALZA EN EL GASODUCTO TRANS-SAHARIANO

Jueves, 01 de noviembre de 2001

FILADELFIA, 1ro de Nov (Reuters)- Nigeria podría duplicar sus reservas probadas de gas natural si acelera su búsqueda de gas, lo que potenciaría los planes para un gasoducto a Argelia, dijo el jueves el mayor funcionario de energía de Nigeria.

"Todo el gas de Nigeria ha sido descubierto accidentalmente mientras se buscaba petróleo." Dijo Riwanu Lukman, el asesor de Energía del Presidente nigeriano, Olusegun Obasanjo.

"Es la creencia general que una búsqueda deliberada de gas resultaría en una duplicación de las reservas," dijo Lukman en un aparte de una Cumbre de Negocios Estados Unidos – Africa.

Nigeria debe quemar la mitad del gas que produce por falta de salidas de exportación. Se han comprobado reservas de gas de 3.51 Trillones de metros cúbicos pero solamente produjo 11.000 Millones de metros cúbicos durante el 2000.

Mientras Nigeria expande sus reservas, planifica enviar su nuevo suministro a través de un gasoducto de \$5.000 Millones a \$7.000 Millones USD, dirigido a los mercados europeos, y que está desarrollando con Argelia, también miembro de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP).

El gasoducto trans-sahariano de 2.500 millas (4.000 Km) de longitud conectará la capital nigeriana Abuja, a través del Níger hacia el puerto mediterráneo de Beni Saf, casi a 300 millas (500 Km) de Argel.

Para conectarse a la red argelina existente, el gasoducto deberá potenciar las exportaciones a Europa del sur, donde Argelia, el productor africano No. 1 de gas natural, ya envía 62 billones de metros cúbicos de gas por año.

La nueva línea complementaría las dos tuberías argelinas existentes a España e Italia. "El mercado de la Unión Europea es un mercado infinito," dijo Chakib Khelil, Ministro de petróleo de Argelia y presidente de la OPEP, en un aparte de la conferencia.

Egipto y Katar también se orientan al mercado europeo. "Hay espacio para todos," dijo Khelil.

El volumen total de gas desde Argelia y Nigeria, que mantienen las mayores reservas de gas en Africa, volverían al gas del gasoducto Trans-Sahariano más competitivo que el gas de otros países, añadió.

Rusia y Noruega proveen la mayor parte del gas de la Unión Europea.

El financiamiento para la línea de gas Trans-Sahariana provendría en parte de un "nuevo plan Marshall" por el Grupo de los Siete poderes económicos, dijo James Harmon, ex director del banco de Exportaciones – Importaciones de Estados Unidos.

Khelil ha dicho que varios bancos, incluyendo el Citibank y agencias europeas de crédito de exportación, también han conversado con Argelia respecto de financiar el gasoducto.

Fuentes:

Timothy Gardner, New York Energy Desk, ++646 223 6051, fax ++646 223 6078

OilResistance-Africa.

Information & strategies to support African oil struggles

<http://www.topica.com/lists/OilResistance-Africa>

=====

=====

=====

FUERA DE LOS TROPICOS

=====

=====

MACEDONIA

=====

La guerra en Macedonia pretende consolidar la esfera de influencia Estadounidense sobre el sureste de Europa. El estratégico transporte entre Bulgaria-Macedonia-Albania, las comunicaciones y el "corredor", de oleoducto, que une al Mar Negro con la Costa Adriática se encuentran en juego. Macedonia está en un cruce de vías estratégico del corredor del oleoducto.

Para proteger las vías de oleoductos, la meta de Washington es instalar un "mosaico de protectorados" a lo largo de corredores estratégicos en los Balcanes. La promesa de una "Albania Mayor" utilizada por Washington para fomentar el nacionalismo albanés es parte de una estrategia de inteligencia militar.

¿Quién está detrás del oleoducto balcánico? Las gigantes petroleras incluyendo a BP-Amoco-ARCO, Chevron y Texaco.

El consorcio Anglo-Americano que controla el proyecto del oleoducto Trans Balcánico AMBO, que une al puerto Búlgaro de Burtas a Vlore en la línea costera adriática de Albania, largamente excluye la participación de la competidora petrolera europea Total-Fina-Elf. En otras palabras, el control estratégico de Estados Unidos sobre el corredor del oleoducto busca debilitar el rol de la Unión Europea y mantener los intereses de los negocios europeos de la competencia en una distancia cercana.

El estudio de factibilidad para el oleoducto Trans Balcánico AMBO, conducido por la compañía internacional de ingeniería Brown & Root Ltd. [subsidiaria de la británica Halliburton] ha determinado que este oleoducto... será parte de la infraestructura del crítico corredor Este-Oeste de la región que incluye carreteras, vías de tren, líneas de gas y de fibra óptica para telecomunicaciones.

Halliburton también obtuvo un contrato para otorgar servicio a las tropas de Estados Unidos y construir "Bondsteel" en Kosovo, que ahora constituye "la mayor base extranjera de Estados Unidos construida desde Vietnam". Coincidentalmente, White and Case LLT, consorcio legal newyorkino, al que se unió el presidente William J. Clinton al dejar la Casa Blanca, también tiene sus intereses en el contrato del oleoducto AMBO.

El proyecto del oleoducto Trans Balcánico AMBO se conectaría con los corredores de oleoductos entre el Mar Negro y la cuenca del Mar Caspio, que está en el centro de las mayores reservas mundiales no exploradas. La militarización de estos corredores es parte integral de el diseño de Washington.

La política estadounidense de "proteger estas rutas de oleoductos" fuera de la cuenca del Mar Caspio (y a través de los Balcanes) fue declarada por el Secretario de Energía de Clinton, Bill Richardson, apenas unos meses antes del bombardeo estadounidense a Yugoslavia en 1999.

Las gigantes petroleras Anglo-Americanas, incluyendo BP-Amoco-Arco, Texaco y Chevron compiten con la gigante europea Total-Fina-Elf (asociada a la italiana ENI) que es un gran actor en los ricos campos petroleros de Kashagan en el Noreste Caspio de Kazakistán.

El proyecto del oleoducto AMBO está vinculado a otro proyecto estratégico titulado "Corridor 8", inicialmente propuesto por la Administración Clinton en el contexto del "Pacto de Estabilidad de los Balcanes". De importancia estratégica para los Estados Unidos, así como para la Unión Europea, el "Corredor 8" incluye carreteras, vías de trenes, infraestructura eléctrica y de telecomunicaciones. Como pago, la infraestructura existente en estos sectores está anotada para su desregulación y privatización (a los precios más bajos) bajo la supervisión del FMI-Banco Mundial.

Desde principios de la década de 1990, los Estados Unidos y Alemania han actuado conjuntamente como compañeros de la OTAN en los Balcanes, coordinando sus respectivos ejércitos, inteligencia e iniciativas de política exterior. Al mismo tiempo de mantener en sus declaraciones públicas una imagen de unidad política, serias divisiones empezaron a emerger tras los Acuerdos de Dayton (1995), mientras los bancos

alemanes peleaban por imponer el Marco Alemán y tomar control sobre el sistema monetario de los estados sucesores de Yugoslavia.

Más aún, en la estela de la guerra en Yugoslavia de 1999, los Estados Unidos han reforzado sus lazos estratégicos, militares y de inteligencia con Gran Bretaña, mientras Gran Bretaña ha cortado varios de sus vínculos (particularmente en el área de defensa y producción aeroespacial) con Alemania y Francia.

La industria estadounidense de defensa –que ahora incluye a British Aerospace Systems (BaeS)- choca con el consorcio de defensa Franco-Alemán EADS –un conglomerado compuesto por la francesa Aerospatiale Matra, Aerospace de Alemania, que es parte del poderoso grupo Daimler, y la española CASA. En otras palabras, una ruptura mayor en el complejo militar-industrial Occidental ha ocurrido con Estados Unidos y Gran Bretaña por un lado, y Alemania y Francia en el otro.

Crudo, armas y la alianza militar Occidental son procesos íntimamente vinculados. El diseño de Washington es asegurar eventualmente el dominio del complejo militar-industrial estadounidense con las gigantes petroleras Anglo-Americanas para el control de oleoductos estratégicos, corredores de transporte y comunicaciones en los Balcanes, Europa del Este, y la ex-Unión Soviética.

FUENTES: AMERICA AT WAR IN MACEDONIA

By Michel Chossudovsky

Professor of Economics, University of Ottawa

=====  
=====  
=====  
POEMA  
=====

CREIMOS QUE ERA CRUDO. PERO ERA SANGRE

Nnimmo Bassey

El otro día  
Bailamos en la calle  
Gozo en los corazones  
Nos creímos libres  
Tres jóvenes cayeron a nuestra derecha  
Innumerables más cayeron a nuestra izquierda  
Al mirar,  
Lejos de la multitud  
Contemplamos  
Armas al rojo vivo

Creímos que era crudo

Pero era sangre

Creímos que era crudo

Pero esto era sangre

El corazón saltaba  
Dentro de nuestras bocas  
Flotando sobre  
Pozos secos de emoción  
Saltamos en ira  
Sabido que no era divertido  
Entonces contemplamos  
Piscinas de rojo vivo

Creímos que era crudo  
Pero era sangre

Creímos que era crudo  
Pero esto era sangre

Las lágrimas no fluyen  
Cuando tienes miedo  
Primero fueron los Ogoni  
Hoy son los Ijaw  
¿Quién será muerto el siguiente día?  
Vemos bocas abiertas  
Pero no oímos gritos  
De pie en una poza  
Hasta las rodillas

Creímos que era crudo  
Pero era sangre

Creímos que era crudo  
Pero esto era sangre

Bolsas de lágrimas secas  
Arroyos contaminados  
Las cosas son reales  
Cuando se encuentran en los sueños  
Vemos sus Conchas<sup>1</sup>  
Tras escudos militares  
Malvadas, horribles, horcas llamadas brocas  
Perforando nuestras almas

Creímos que era crudo  
Pero era sangre

Creímos que era crudo  
Pero esto era sangre

---

<sup>1</sup> *Shells* En el texto original. N.de la T.

Los cielos están abiertos  
Sobre nuestras cabezas  
Sueños quemados en un cielo  
Quemado y revuelto  
Un millón de hoyos negros  
En un cielo chamuscado  
Sus tubos pueden explotar  
Pero nuestros sueños no se romperán

Creímos que era petróleo  
pero esto era sangre

Creímos que era petróleo  
pero esto era sangre

Esto te decimos  
Pueden matar a todos  
Pero la sangre hablará  
Podrán ganar a todos  
Pero el suelo se LEVANTARÁ  
Podremos morir pero mantenernos vivos  
Quietos en una loza  
Muertos para el día  
Somos los vivos  
Largamente sacrificados

Creímos que era petróleo  
Pero era sangre

Creímos que era petróleo  
Pero esto era sangre.